



# Воскресний Листок Resurrection Newsletter

## Б О Г О С Л У Ж Е Н Н Я   І   С В Я Т А

Неділя, 30 жовтня	20-та Неділя по П*ятидесятниці.	Літургія 10:00
Середа, 2 листопада	Лекції з вивчення Біблії	19:00
П*ятниця, 4 листопада	Заняття для молоді: хокей на підлозі і танок	19:00
Субота, 5 листопада	Димитрівська Поминальна Субота	Літургія 10:00
Субота, 5 листопада		Вечірня 18:00
Неділя, 6 листопада	21-ша Неділя по П*ятидесятниці.	Літургія 10:00
Неділя, 6 листопада	Вечірка з студентами	17:00 — 19:00
Вівторок, 8 листопада	Священномученика Димитрія	Літургія 10:00
Середа, 2 листопада	Лекції з вивчення Біблії	19:00

## C H U R C H   S E R V I C E S   A N D   H O L I D A Y S

Wednesday, November 2	Bible Study Class	19:00
Friday, November 4	Youth Night: youth dance and floor hockey	19:00
Saturday, November 5	Souls Sarurday — Commemoration of the Departed	Liturgy 10 am
Saturday, November 5	Vespers	Vespers 18:00
Sunday, November 6	21st unday after Pentecost	Liturgy 10 am
Sunday, November 6	EVENING WITH CUPP STUDENTS	5 PM — 7 PM
Tuesday, November 8	Martyr Demetrius	Liturgy 10 am
Wednesday, November 9	Bible Study Class	19:00

**НЕДІЛЬНА ШКОЛА — КОЖНОЇ НЕДІЛІ 10:00 — 11:00**

**SUNDAY SCHOOL — EVERY SUNDAY 10 AM—11 AM**

**ASSUMPTION (DORMITION) OF THE BLESSED VIRGIN UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH**

**УКРАЇНСЬКИЙ ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР УСПІННЯ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ**

Parish Priest: Fr. Ihor Okhrymchouk

Parish Executive President: B. Shumsky

## ОГОЛОШЕННЯ

ВІТАЄМО ВСІХ ГОСТЕЙ І ВІДВІДУВАЧІВ ДО  
НАШОЇ ГРОМАДИ

**Середа, 26 жовтня** — о 19:00 в парафіяльній резиденції спільні з англіканською громадою лекції з вивчення Біблії. Запрошуються всі бажаючі.

**ПІСЛЯ КОЖНОГО БОГОСЛУЖЕННЯ (ЛІТУРГІЇ АБО Ж ВЕЧІРНІ) МИ МАЄМО НАГОДУ ПОСИДІТИ І ПОСПІЛКУВАТИСЬ У ПАРАФІЯЛЬНОМУ ЗАЛІ.** У нас завше є кава, чай і часом солодоші. Просимо вас приносити щось при нагоді для спільного столу, а також допомогти прибрати після перекуски, щоб одні і ті ж самі парафіяни не робили цієї роботи кожної неділі

**Фотографії з Архиєрейської візитації 2 жовтня** можна переглянути <https://picasaweb.google.com/103976720797990893155/BishopVisitOctoberober2011>

**Неділя, 18 грудня** — Традиційна Українська Вечеря — Пирогі і Коляди. Вечеря — 17:00—19:00. Концерт коляд з участю чоловічого хору Оттави \*Акорд\* о 19:00. а іечері Ви зможете посмакувати смачною домашньою кухнею — варениками, борщем, голубцями, салатом, десертом ма іншими скарбами української кухні. Каитки можна придбати у церковному офісі чи зарезервувати по телефону — 613 728-0856 абож телефонуючи безпосередньо до пана Михайла Решітника 613 277-4664. Квитки: 18 для дорослих, 15 для студентів чи сеньорів, 8 для дітей до 13 річного віку. На іечері також відбудеться \*тихий\* аукціон, де ви зможете придбати дарунки для когось з ваших дорогих на Різдво.

## ANNOUNCEMENTS

A WARM WELCOME TO ALL GUESTS AND VISITORS  
TO OUR COMMUNITY

**Wednesday, October 26** — 7 pm — class for bible studies will resume together with Anglican parish in our parish residence. Everyone is welcome.

**FELLOWSHIP TIME AFTER THE SERVICES** — after every Liturgy or Vespers we, usually, have a fellowship. During the fellowship time we serve coffee, tea and sometimes some sweets or finger foods. To make our fellowship time a pleasant experience for everyone, we are asking you to bring from time to time some snacks or sweets for the joint table and help with the clean up at the end of the fellowship hour, to make this work not a sole responsibilities of only few dedicated volunteers

The photographs from the Bishop's visit on October 2 can be found on the following website: <https://picasaweb.google.com/103976720797990893155/BishopVisitOctoberober2011>

**Sunday, December 18th, Annual Pyrohy and Koliady evening.** Dinner 5-7, Carolling from 7:00 Come to our 7th annual Christmas-time Ukrainian dinner, carols and silent auction fund raiser. This year will feature our church choir and the Akord Ukrainian Men's Choir of Ottawa. Adults \$18, seniors and students \$15, Children under 13 \$8. Enjoy a tasty Ukrainian dinner of pyrohy, caggage rolls and borsch and get in the Christmas spirit. The silent auction will be featuring Ukrainian items. Donations for the auction are welcome. For tickets , **to volunteer to help** and /or for further information contact Michael Re-shitnyk, 613 277 466 4.

**Зі святими упокой, Христе, душі спочилих слуг Твоїх...**

**With the saints repose the souls of your servant, o Christ...**

Сьогодні під час Богослуження відбудеться заупокійна Літія у за новоприставлених рабів Божих Марію Вахна і Андя Вулета. Щире співчуття родинам спочилих. Вічна їм Пам\*ять.

Today during the Divine Liturgy will be Litiya commemorating newly departed servants of God Maria Wachna and Andja Vuleta . Deep condolences to the families of the departed. May their memory be eternal



## Святі цілителі та лікарі

У багатівковій історії людства відомо чимало прикладів чудесного порятунку хворих від тяжких фізичних страждань. Згідно з Новим Заповітом, дар зцілення людей від тілесних недуг, або божественною благодаттю, як його ще називали, мав Спаситель наш Ісус Христос.

Завдяки такому дару прозрівали сліпі й видужували тяжкохворі, що зверталися до Спасителя по допомогу. Бог Син, володар божественної благодаті, оживляв навіть тих, хто пішов із життя, повертаючи їх у земний світ.

Місцем чудесних зцілень часто ставали храми. Сюди прагнули ті, хто не

втрачав останню надію на одужання. Не випадково, що при храмах почали відкриватися перші лікарні. Обителі, призначені як для порятунку людських душ, так і для позбавлення хворих від тілесних недуг, спочатку сусідили один з одним.

Лікарні при храмах були безвідплатними (безкоштовними). Вважалося, що руками цілителів у них рятує від хвороб сам Спаситель, що наділив даромзцілення спочатку 12 своїх перших учнів (апостолів), а потім і 70 інших. Його послідовників. Від хворих тут не вимагалось плати за лікування. Її замінювало звертання по допомогу до Всевишнього. Однак деякі цілителі минулих років, що зцілювали страждальців ім'ям Ісуса Христа, мали не тільки божественну благодать, а й професійно володіли лікарським мистецтвом.

Можливо, першим із них був святий апостол і євангеліст Лука - лікар за професією. Він походив з Антіохії Сирійської, де з юності присвятив себе вивченню наук і мистецтв. За наявними відомостями, юнак вивчив грецьку філософію, єврейські закони, живопис і лікування хвороб. Почувши божественне вчення Ісуса Христа в Єрусалимі, став проповідником в християнській вірі в Антіохії і володарем божественної благодаті в числі 70 послідовників Спасителя. Тут він рятував людські душі і зцілював від хвороб до тих пір, поки в цьому місті не зупинився святий апостол Павло. Тоді Лука став його сподвижником і всюди супроводжував апостола в подорожах. Йому доводилося подавати лікарську допомогу і святому апостолу Павлу. Разом з ним він вирушив до Рима, де на прохання римських християн написав "Євангеліє", а пізніше і "Діяння святих апостолів". У цих творах можна знайти стиль вправного історика, який шляхом надзвичайно короткого викладу окремих фактів зумів досягти цілісного (картинного) сприйняття розповіді.

Після мученицької смерті святого апостола Павла Лука проповідував християнське віровчення в Італії, Далмації, Галлії, Македонії та Греції. Потім його проповіді почули в Лівії та Єгипті, звідки він знову повернувся до Греції. Тут Лука трудився над облаштуванням християнських храмів, висвячуючи в сан священників і дияконів, зцілюючи хворих від важких хвороб. У грецьких землях, мабуть, виявився його дар іконописця, який написав образ Пресвятої Богородиці.

Відповідно до церковного переказу, ця чудотворна ікона була написана на дошці зі столу, за яким трапезували сам Спаситель, Богоматір і праведний Йосип зі своїми дітьми. У наші дні вона відома під назвою Володимирської ікони Пресвятої Богородиці і знаходиться в Успенському соборі Московського Кремля.

Святим апостолом і євангелістом Лукою були створені й інші образи Божої Матері, включно з Віленською, Єрусалимською і Смоленською іконами Пресвятої Богородиці.

В апостольській діяльності Лука досяг похилого віку (понад 80 років від народження). Прийняв мученицьку смерть від рук язичників у грецькому місті Фіви. День пам'яті святого апостола і євангеліста Луки відзначається тричі: 4 січня, 22 квітня і 18 жовтня [1 - 3].



До особливого лику безсрібників і чудотворців належали <sup>Р А Б Е З</sup> Косма і Даміан, Кир та Іван, Пантелеймон і Єрмолай [4]. Однак на храмовій іконі, що знаходиться в храмі Косьми і Даміана на Маросейці (Москва), можна бачити образи й інших святих цілителів, не згаданих ним, включно із Сампсоном (Странноприїмцем) і Діюмідом.

Серед святих цілителів, що мали імена Косма і Даміан, зазвичай розрізняють три різних сімейства, в кожному з яких було два рідні брати.

Брати рано втратили батька. Однак матері, котра відмовилася від усіх радощів життя і присвятила себе вихованню синів, вдалося "вселити їм страх Божий і любов до добродієвності". Навчившись грамоти і Святого Письма, брати пізнали лікарську науку, а також цілющі властивості рослин і трав. І Косма, і Даміан були наділені особливою божественною благодаттю - даром зцілень і чудотворення. Багато хвороб припинялися, якщо вони бралися до їх лікування. Це приваблювало до них безліч хворих, від яких відмовилися або яким не змогли допомогти інші лікарі. Але велика кількість пацієнтів не була для братів тягарем. Щоб дарована їм благодать стала доступнішою для страждених, вони переходили з одного селища до іншого, де "подавали зцілення" всім хворим незалежно від статі, віку, звання чи стану. І робили це брати не для збагачення чи земної слави.

Їхня мета була вищою - самовіддано служити стражденому людству в ім'я великого, але далекого Бога, любов до якого вони прагнули висловити в любові до ближніх своїх. Тому Косма і Даміан ні від кого ніколи не брали ніякої винагороди за свою працю. Даром здобули вони божественну благодать зцілення і чудотворіння, даром і роздавали її всім, хто її потребував. Про одне тільки просили брати зцілених ними: твердо вірити в Господа нашого Ісуса Христа і жити за його Святим Письмом. Якщо ж "зцілювані" не були християнами, то Косма і Даміан намагалися "навернути їх до християнської віри". Таким чином, лікуючи тілесні недуги, вони лікували і недуги душевні.

У справах співчуття і милосердя пройшло життя безсрібників і чудотворців. Брати ніколи не розлучалися один з одним, разом ходили, разом лікували і разом молилися. Створивши чимало знамень і чудес, першим зі миром спочив Косма, а через деякий час після його кончини - і Даміан. Їхні святі мощі були поховані в одній могилі. Незабаром на місці поховання була побудована "церква дивна і преславна", в яку не заростала стежка для паломників із ближніх і далеких країн.

Перший біограф святих безсрібників і чудотворців стверджував, що легше виміряти море і перерахувати зірки, ніж повідати про всі чудесні зцілення хворих, пов'язаних з іменами Косми і Даміана, що народилися в Азії. Проте з цієї безлічі він описав докладно лише дванадцять, тоді як архімандрит Тихон коротко розповів лише про шість. У нас встановлено день пам'яті (1 листопада) святих безсрібників і чудотворців Косми і Даміана (асійських), які переважно вважаються покровителями дітей. До них звертаються з молитвою на початку шкільного шляху, щоб ці мудрі лікарі і наставники зміцнили слабкі дитячі сили у справі навчання і сприяли їх розвитку.



## Tithes and Firstfruits

Fr. Dmitri Cozby

“Honor the Lord with your substance, and with the firstfruits of all your produce” (Proverbs 3:9).

In ancient Israel, the Church of the Old Testament, the Law of Moses instituted the “tithe”, also called the offering of the firstfruits. “Tithe” is merely the Old English word for “tenth”. Israel’s tithe was an assessment of one-tenth of all produce for the maintenance of the Temple, the support of the priesthood, and the sustenance of the poor (Num. 18:24; Deut. 12:11 and 26:12). Usually this portion was rendered from the first harvested of the crop, hence the title “firstfruits”.

These activities are still necessary parts of Church life. Parishes need suitable places for worship, education, and fellowship; we are still responsible for our priests’ livelihood; and the Lord continually reminds us of our obligation to the needy. Therefore, the practice of good stewardship, represented by the tithe, retains its importance.

The motive behind the Old Testament tithe, however, was not purely pragmatic. For the ancient Hebrews tithing was never merely an efficient way to raise money. Rather, they understood that their relationship with God required them to dedicate a substantial portion of the fruit of their labor to His purposes.

Our basic understanding as Orthodox Christians, derived from the Old Testament, is that everything comes from God. All that we have or hope to possess, beginning with life itself, is His gift. We acknowledge this fact in our spiritual life through prayer and fasting and through our struggle to follow His commandments. With regard to our material blessings, we confess that He is their true source by returning a portion to Him, to be used for His purposes in this world. These works include the maintenance of worship, the support of those called to His special service, and aid for the poor. By thus giving a portion of our wealth for His purposes, we sanctify the remainder. Through offering a part, we bring the whole of our lives into harmony with God’s will.

The Old Testament Law embodied this admission of God’s sovereignty in the tithe. Nothing in this is changed by the coming of Christ. Tithing is not a purely Old Testament observance revived by Protestants and, therefore, a thing we Orthodox Christians need not worry about. It is true that many Old Testament practices are now understood in a spiritual way fulfilled, transformed, or displaced by Christ’s coming, death, and Resurrection. It is also true that, in recent times, some Protestants have stressed tithing as the norm of giving. But in reality, neither of these objections applies to the tithe or denies its validity.

Our Lord criticized the way in which his opponents tithed, but in so doing, He confirmed the tithe itself: “Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For you tithe your mint, dill, and cumin, but have omitted the weightier matters of the law judgment, mercy, and faith. These you ought to have done, without omitting the others” (Matthew 23:23).

Likewise, one of the earliest witnesses to Holy Tradition, The Teaching of the Twelve Apostles (sometimes called The Didache), applies the firstfruits to the Church. “Every firstfruit of the produce of the winevat and of the threshing-floor, of cattle and flocks, you will take and give as the firstfruit to your prophets; for they are your chief priests . . . if you prepare food, take and give the firstfruit according to the commandment. Likewise, when you open a jar of wine or oil, take and give the firstfruit to the prophets. Take also the firstfruit of money and clothing and every possession, as it may seem right to you, and give according to the commandment.”

St Irenaeus, writing toward the end of the second century, notes that Christ Himself “gave directions to His disciples to offer the firstfruits of His own created things not as if He stood in need of them, but that they might be themselves neither unfruitful nor ungrateful.”

St John Chrysostom contends that the tithe is more binding on us than on the Jews. In one of his sermons, he notes that under the Old Testament tithing was the norm. Among Christians, however, it has become a cause for amazement; we exclaim in wonder, “Why, so-and-so tithes!” St John finds this a sad reflection on our piety and ends with the warning, “if it was a danger to neglect the tithe then, imagine how serious it must be now!”

As we said, the Old Testament saints did not see the tithe merely as a way for organizing fund-raising for the Temple and clergy, but as part of their relationship with God. Similarly, we cannot regard our giving merely as providing for our parish’s material needs. We must appreciate the spiritual importance of tithing, as the return to the Lord of a portion of His blessings through which we sanctify the remainder for our own use. Thus we acknowledge the Lord’s claim upon the whole of our life and affirm that the focus of our existence is not this world but the Kingdom to come.

The tithe, one-tenth, is the ideal of stewardship set forth in Scripture in the Old Testament tithe, and in Tradition, represented by The Didache, St Irenaeus, and St John Chrysostom. At first, for those not used to the idea of tithing, this amount may seem staggering. The best way to begin is to adopt a lower percentage and then increase it over time. First, we should accept the underlying principle behind tithing: that we should not give an arbitrary amount, but that our contributions should represent a proportion, a percentage, of our income. Once we establish a certain percentage (for example 3%-5%) as our starting point, we can then increase it by one percent a year until we reach the tithe.

From the beginning, however, we must adopt the idea that we give a percentage of our treasure; we cannot base it on impulse, giving “a little something” from what we “have left over”. Instead, our offering should represent “the firstfruits of our produce” offered because we feel need to “honor the Lord with our substance”, because we want show our gratitude to Him for His blessings, and because we acknowledge our part in His work of redeeming the world.



HOW COME THE WAITRESS GETS 15% AND GOD ONLY GETS 10%?



**TERRY SAMETZ**

October 27 to November 29, 2011  
Trinity Art Gallery - Shenkman Arts Centre

**Transposition**

Opening Reception  
October 30, 2011 from 1 pm to 3 pm

**Terry Sametz**

**Transposition**

October 27 to  
November 29, 2011  
Du 27 octobre  
au 29 novembre 2011

**Opening Reception**  
October 30, 2011  
from 1:00 pm to 3:00 pm

**Vernissage**  
Le 30 octobre 2011  
de 13 h à 15 h

TTY 613-580-2401

**Trinity Art Gallery**

**Salon A**

Shenkman Arts Centre, 245 Centrum  
Boulevard, Lower Level  
Hours: Daily from 9:00 a.m. to 10:00 p.m.  
ottawa.ca/arts, shenkmanarts.ca

**Galerie d'art Trinity**

**Salon A**

Centre des Arts Shenkman, 245, boulevard  
Centrum, niveau inférieur  
Heures d'ouverture : Du lundi au dimanche  
de 9 h à 22 h.

Information / Renseignements:  
613-580-ARTS (2787)  
ottawa.ca/lesarts, artshenkman.ca



# Malanka 2012

**Saturday, January 21, 2012**

Ukrainian Orthodox Cathedral Hall – 1000 Byron Avenue

Cocktails 6:00 p.m.

Dinner 7:00 p.m.

Dance until 1:00 a.m.

**Featuring live music by BURYA**

Carolers & Svitanok Dancers

\$80.00 Adults

\$60.00 Student/Seniors

\$40.00 Children under 13

For tickets contact:

Michael Reshitnyk

Buduchnist Credit Union

Parish Office

613 277 4664

613 722 7075

613 728 0856



**SILENT AUCTION ART SALE – 4 PRINTS BY WILLIAM KURELEK**

**EXCLUSIVE OPPORTUNITY FOR OUR PARISH COMMUNITY**

Members and parishioners of Assumption (Dormition) of the Blessed Virgin Ukrainian Orthodox Church will be provided with the **FIRST OPPORTUNITY** to bid on four signed limited-edition prints by William Kurelek. The parish will hold two viewings after the liturgy on Sunday, Nov. 13, 2011 and again on Sunday, Dec. 11, 2011

## UKRAINIAN SAINTS

St Anthony (Smirnitsky) was Bishop of Voronezh and Zadonsk. He was a most worthy successor to the famous St Tikhon of Zadonsk and St Mitrophan before him.

St Anthony received his tonsure at the Kyivan Caves Lavra and taught there, having completed the highest possible degrees in theology and philosophy. He knew and corresponded with St Seraphim of Sarov (who predicted that he would become Bishop one day – St Seraphim himself having been tonsured at the Kyivan Caves Lavra by the Abbot St Dositheus – in reality a woman – who blessed him to go to Sarov).

Like his predecessor St Tikhon (Sokolovsky) of Zadonsk, St Anthony was warmly devoted to the Jesus Prayer, frequent Holy Communion, the Church Services and the reading of Holy Scripture.

Two Venerable women Saints were likewise glorified, the two sisters of the great Metropolitan of Kyiv and all Rus' St Alexius, Sts. Juliana and Eupraxia - all three of whom were descended from a Ukrainian aristocratic family. They established the Monastery of the Conception of St Anne which continues to this day and assisted their brother with his great works associated with his Metropolitan responsibilities.

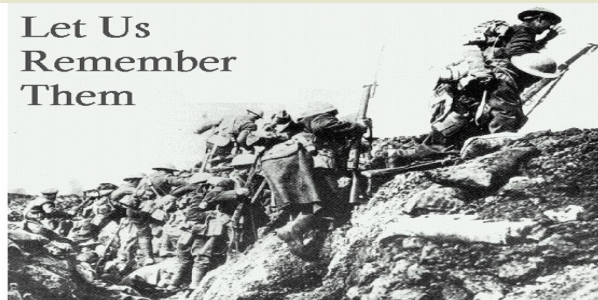




# Lest We Forget

*This Day is not to honour war,  
but the sacrifice made  
by others for our freedom*

Let Us  
Remember  
Them



## Sunday, November 6

### Rememberance Day Panahyda after the Divine Liturgy

#### *The Canada-Ukraine Parliamentary Program*

*You are cordially invited to a reception and  
concert of Ukrainian songs and dances  
performed by this year's 30+ students of  
the Canada Ukrainian Parliamentary program.*

*Cash bar for wine, beer and pizza.*

*The event will take place on Sunday November 6th,  
at the Ukrainian Orthodox Cathedral Hall,  
1000 Byron Ave, Ottawa, ON  
7 p.m.-9 p.m.*

*Please RSVP your intentions to  
Michael Reshitnyk,  
e-mail: [mj.reshitnyk@gmail.com](mailto:mj.reshitnyk@gmail.com)  
tel: (613) 277 4664*



Ukrainian Women's Association of Canada - Союз Українок Канади

# CHRISTMAS BAZAAR

Sunday, November 20  
Неділя, 20 Листопада

# РІЗДЗВЯНИЙ БАЗАР

12 pm—3 pm

1000 Byron Ave Ottawa

*Featuring Ukrainian food, crafts,  
books and imported items for sale*

**Perovv. holubtsi and borscht for lunch and take home**

Пам'яті жертв голодомору  
в Україні

# 1932-1933

## COMMEMORATIVE SERVICES

Неділя, 27 листопада після Богослуження

Sunday, November 27 after the Liturgy

